

2018

营商资源 指引

CAMBRIDGE, MA
马萨诸塞州 剑桥

剑桥市
社会发展部 编

COMMUNITY
DEVELOPMENT
DEPARTMENT

如何使用 本指引

本剑桥市营商资源指引（Business Resource Guide）详细介绍了在 Cambridge（马萨诸塞州剑桥市）注册与运营商业实体所涉及的事务及步骤。从剑桥市这一级别，对各项事务的流程和有关法律法规的要求做了全面的说明。请仔细阅读整个文档，以便能够对在本市经营企业有关法律法规有较好的理解。

第4-5页

成立企业

你在Cambridge（剑桥）商业经营所需的执照与许可，商业类型等。

第6-7页

确定经营场所

寻找和评估合适的经营地点有关的资源。

第8-9页

开始经营

业务运营所需的许可、执照和有关的法规。

第
10-11页

后续经营

能帮助到你的剑桥市的资助项目、业务升级所需的执照与许可。

注：本指引并不是完全详尽的。可能从州、本市层面，当然具体取决于所在行业，还会需要其它执照或需要遵守其它法律或规则。个体企业必须识别出适用其业务的具体法规。对你的商业有关的特定的问题，请与本指引中的有关部门或许可机构联系。



市长办公室

Cambridge

City Hall 795

Massachusetts

Avenue

Cambridge, MA 02139

电话: (617) 349-4300

电邮: citymanager@cambridgema.gov

马萨诸塞州剑桥市长 **Louis A. DePasquale** 的信

今天的剑桥能成为独特、繁荣、关爱的城市，现在和过去在**Cambridge**（剑桥）营商的小企业主们都功不可没。通过发展小企业来扶持与做强本地经济，是我们市的头等大事之一。市社会发展部经济开发署的职员全年与本市的小企业主和企业家人保持密切的合作，为他们牵线资金项目、提供技术支持、教育培训。

我们很高兴将本指引做为一份礼物，送给剑桥的企业主和计划在**Cambridge**（剑桥）经营的企业主。在后面的内容中，将介绍在本市营商应必知的事务流程、执照和许可，及在各个阶段可以为你提供帮助的部门与机构。本指引还就确定合适的经营地点提供了一些资源，介绍了一些极有活力的商圈。最后，它还详细列出了以后能够帮助你的企业的**Cambridge**（剑桥市）的本地项目及流程。

我们希望这本小册子能成为你商业道路上的有用工具，谢谢你对**Cambridge**（剑桥市）的关注。

祝好！

A handwritten signature in cursive script, reading "Louis A. DePasquale".

Louis A. DePasquale

剑桥市长

成立 企业

在开始你的商业之前，有一些重要的方面需要考虑。你应该研究拟经营的行业、制定合理的商业计划、筹集必要的资本、考虑需要的人手、设备和场地。企业主应该向审计师、银行家、律师、保险经纪人就财务、法律等方面寻求专业的建议。另外，由于你拟经营的事业，你的个人保险可能也需要或有必要做出调整。

下面是一些有用的步骤介绍和本市的资源。社会发展部（Community Development Department，简称CDD）将为初创企业和新的商业实体提供关于这些步骤的协助。

1

制定 商业想法和商业计划

有一份清晰文档阐述你的商业想法和商业计划是成功的第一步。剑桥市提供的下列资源能够帮到你的这一步的工作。



商业计划10周课程：

www.cambridgema.gov/SmallBizCourse



剑桥市小企业资料库：如何抓住行业趋势

www.cambridgema.gov/SmallBizDashboard



与经济开发署职员约定咨询会面

(617) 349-4637

2

取得 企业证书

要在Cambridge（剑桥）创办企业，你需要从市办公室（City Clerk's Office）取得企业证书。



在此申请：

www.cambridgema.gov/iwantto/applyforabusinesscertificate

3

检查你需要的所有 执照 和 许可

有些企业类型，不论其具体在剑桥何处，都需要特定的执照或许可才能在Cambridge（剑桥）经营。下表列出了一些通用的执照和许可，及相应的主管部门。



查阅下表了解你的企业的需求

表中列出了企业通常需要的执照和许可，但请注意此表可能并不是完整的。请与有关部门直接联系以确定你的具体需求。

执照、许可与商业类型

企业业务	需要的执照、许可	更多详情请联系
在 Cambridge（剑桥市）开展经营	企业证书	市办公室/City Clerk's Office 795 Massachusetts Avenue, Cambridge City Hall 电话: (617) 349-4269 电传: (617) 349-4242 www.cambridgema.gov/cityclerk
食品加工、餐饮服务与出售 （如餐馆、快餐点、面包店、 酒饮料包装店、酒店等）	食品加工执照 / 餐饮设施执照	检视服务部 Inspectional Services Department (简称 ISD) 831 Massachusetts Avenue 电话: (617) 349-6100 电传: (617) 349-6112 www.cambridgema.gov/inspection
流动食品车（摊）	流动食品车执照	
向公众出售烟草制品 （柜台或自动设备上售卖）	烟草售卖执照	
拥有和（或）驾驶出租车	出租车辆许可	
在可移动的摊点或公众通行场所 出售商品或物品（包括流动食品 车）	Hawker / Peddler License摊贩 执照 (需每年更新) Peddler / Vendor License 临时 摊贩执照 (有效期1天)	许可证委员会 License Commission 831 Massachusetts Avenue 电话: (617) 349-6140 电传: (617) 349-6112 www.cambridgema.gov/License
经营场所供应酒、含酒精饮料	Alcoholic Beverage License 含酒精饮料许可	
在经营场所出售和提供食品、非 酒精饮料	通用食品许可	
出售含酒精饮料，但不在经营场所 饮用	酒类包装加工店许可	
通过企业设施提供自动式娱乐设 备、自动式音乐娱乐设备、舞 蹈、戏剧表演、在线音乐和其它 表演	娱乐服务许可	
出售古董或二手物品	古董、二手物品店许可	
酒店、旅店运营	旅店、酒店许可	
保有、存储、生产或出售易燃品 如气站和生化实验室 （也包括流动食品车）	易燃固化、液体、气体及天 然气许可	消防局Fire Department 491 Broadway 电话: (617) 349-4918 电传: (617) 499- 9924/9932 www.cambridgema.gov/cfd

确定 经营场所

有意租用或购买经营场所的企业可以访问CDD（社会发展部）的网站（www.cambridgema.gov/CDD）或与市政府相关职员联系，确认其企业对经营场所的使用符合《Cambridge Zoning Ordinance剑桥市区划规定》的要求。

如企业主有意购买、翻修、新建新的建筑，须提前联系检视服务部（Inspectional Services Department，简称ISD）或CDD，对地点进行审查，以确定拟经营的企业可以在目标地点经营且不需要特别的执照。如果需要特别的执照或做出调整，你必须尽早提交申请（因为审核流程耗时很长）。

1 寻找 可选择的房产

CDD（社会发展部）的网站上有一个场所搜索工具；经济开发署的职员也能按照房产的类型和需要的空间大小来帮助你缩小可选择场所的范围。

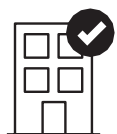


场所搜索工具

www.cambridgema.gov/CDD/econdev/smallbusinessassistance/Sitefinder

2 了解 拟使用的场所

拟使用的场所的业主的资料、价格评估、税费信息、留置权。这些可以从市评估局找到数据。



市评估局

795 Massachusetts Avenue, Cambridge City Hall

电话：(617) 349-4343 | 电传：(617) 349-4242

www.cambridgema.gov/Assessing

3 考虑 区划规定的要求

按照《Cambridge Zoning Ordinance剑桥市区划规定》，建筑物的使用仅限于特定区域特定类型。区划规定也规定有些建筑的某些用途是‘理所当然的’，即不用申请特别许可或做出调整。



剑桥市区划图与区划规定

www.cambridgema.gov/CDD/zoninganddevelopment/Zoning.aspx

如果你已经找到了具体的经营场所，但不确定你的企业在此经营是否属于‘理所当然的’，你也可以申请特殊使用许可或进行调整，这些申请要经营规划委员会或市区划委员会的审议。

剑桥商业区分布图

- ① ALEWIFE/ FRESH POND
- ② NORTH MASS AVE
- ③ PORTER SQUARE
- ④ LOWER MASS AVE
- ⑤ HURON VILLAGE/ OBSERVATORY HILL
- ⑥ HARVARD SQUARE
- ⑦ CENTRAL SQUARE
- ⑧ INMAN SQUARE
- ⑨ KENDALL SQUARE
- ⑩ EAST CAMBRIDGE
- ⑪ NORTH POINT



4 寻找经营地点

Cambridge（剑桥市）有不少特色的商业区（商圈）。上面的地图标出了各商业区的位置。下面也有一些网址介绍了其中一些商业区的细节情况。



了解商业区概况与统计数据

www.cambridgema.gov/CDD/econdev/aboutcambridge

如果你有意在商业区外成立企业，请联系CDD（社会发展部）经济开发署的职员



本市商业与市场数据

www.cambridgema.gov/SmallBizDashboard

5 需要帮助？

CDD（社会发展部）在这里为您服务！对于寻找经营场所有任何疑问，你都可以向我们咨询。.



经济开发署

City Hall Annex, 344 Broadway 3rd Floor

电话: (617) 349-4637 | 电传: (617) 349-4242

www.cambridgema.gov/Business



在家开展商业经营？

剑桥城市区划规定：在特定的情形下，允许在家开展商业经营。具体请直接与ISD（检视服务部）联系。

ISD（检视服务部）

831 Massachusetts Avenue

电话: (617) 349-6100 | 电传: (617) 349-6112

<http://www.cambridgema.gov/inspection>

开始 经营

(非在家经营)

1

取得 占有入驻证书

占有入驻证书是你的经营符合州建筑物法令和市区划规定的凭证。如果你不确定是否需要这份证书，请与剑桥市检视服务部联系。



占有入驻证书

www.cambridgema.viewpointcloud.com

2

取得所有需要的许可

如你要调整（如装修）你的经营场地，请务必取得所有必要的建筑施工和改动的许可。检视证书有时也必要的。请查阅第9页的表格了解这些许可和主管部门。



仔细查阅下面的表格

3

企业标识

企业标识（如商店招牌）是人们了解你提供的商业服务的重要媒介。标识对城市的形象也有重大影响。剑桥市的标识管理规定要求：拟使用的标识须通过审核且企业主须取得标识许可，以符合城市管理规定和安全类的法规的要求。（见第9页的突出到公共区域的标识、招牌许可，路边障碍物许可，标识和招牌许可）



剑桥市的服务

剑桥市有一个帮助符合条件的企业翻新标识的资助项目，详见第10页。

执照、许可与经营场所

经营涉及	需要的许可	更多详情请联系
修建、变更、维修或拆除建筑结构	动工许可	市检视服务部 www.cambridgema.gov/inspection
有集会、住宿、看管目的的建筑，须证明其满足公共安全的要求。 (如餐馆和剧院) 提升容纳人数，也须取得新的许可证	检视证书	
为证实建筑结构或变更符合州建筑物法令和市区划规定的要求 (也是动工许可的一种或改变企业设施时需要)	占有入驻证书	
涉及安装、修改、维修任何标识或招牌 (包括天篷和阳篷)	标识与招牌许可	
与燃气、机械设备、泵或电气线路有关的施工	建筑相关的其它许可	
涉及挖掘作业的建筑施工，如安装电、燃气、通信、蒸汽、消防、排水、废水、供水管道，如修建轮椅坡道、监控井和自行车棚。	建筑挖掘许可	公共工程部 www.cambridgema.gov/theworks
临时占用或阻碍人行道。在标识安装、门面翻新或商店外观面拆除时需要。 路边两脚式招牌和桌椅也需要申请这类许可。	人行道施工许可	
建造或修改面向公众的收费的商业停车设施	商业停车施工许可	交通、停车、运输 www.cambridgema.gov/traffic
为移动车辆、大型重物、特殊车辆、垃圾车等，临时占用或阻碍一条街道、公用道路。 食品车辆在公共道路上贩卖时也需要这类许可。	道路临时占用许可	
安装或修改消防设施，包括自动洒水系统、供水管、消防栓、消防报警系统等。	消防设施设备动工许可	消防局 www.cambridgema.gov/cfd
安装突出到在公共道路、人行道上超出6英寸的标识或招牌，包括两脚式招牌和折叠式招牌。此许可由公共工程部颁发，但须在市办公室开始申请。	突出标识、招牌许可	市办公室 www.cambridgema.gov/cityclerk

后续 经营

在你的商业正式运营后，你的商业与运营对城市的影响仍然存在。CDD（社会发展部）同样有一些帮助本市企业、促进企业发展的资助项目。在后续经营时，为了新的目的或企业的扩张，你还需要一些许可和执照。

1 需要定期更新的许可和执照

有些许可和执照是需要每年更新的。请仔细分辨哪些是需要定期更新的，保证这些许可和执照的有效。你对企业进行物理类改造时，也需要检视证书。

2 了解CDD的帮助

CDD（社会发展部）经济开发署有大量面向符合条件的企业的资助项目，包括：

- A 店面改进计划（**Storefront Improvement Program**）
www.cambridgema.gov/storefront
- B 零售店内部便利性计划（**Retail Interior Accessibility Program**）
www.cambridgema.gov/RetailAccessibility
- C 小企业做强计划（**Small Business Enhancement Program**）
www.cambridgema.gov/SmallBizEnhance
- D 企业家精神协助计划（**Entrepreneurship Assistance Program**）
www.cambridgema.gov/EntrepreneurAssistanceProgram
- E 小企业辅导（**Small Business Coaching**）
www.cambridgema.gov/SmallBizCoaching
- F 商业开发研讨会（**Business Development Workshops**）
www.cambridge.gov/SmallBizWorkshops

本市和本州的 其它资源

麻州商业开发办公室

Massachusetts Office of Business Development

电话: (617) 973-8600

www.mass.gov/hed/economic/eohed/bd

美国小企业管理波士顿办公室

US Small Business Administration (SBA)

Boston District Office

电话: (617) 565-5590

www.sba.gov/ma

退休高管服务社团

Service Corps of Retired Executives (SCORE)

电话: (617) 565-5591

www.score.org

麻州企业成长资本

Massachusetts Growth Capital Corporation

电话: (617) 523-6262

www.massgcc.com

麻州发展

MassDevelopment

电话: (800) 445-8030

www.massdevelopment.com

麻州政府供应商与多元化办公室

Massachusetts Supplier & Diversity Office (SDO)

电话: (617) 502-8831

www.sdo.osd.state.ma.us

妇女与事业中心

Center for Women and Enterprise

电话: (617) 536-0700

www.cweonline.org

剑桥优先

Cambridge local First (CLF)

电话: (857) 998-7392

www.cambridgelocalfirst.org

剑桥商会

Cambridge Chamber of Commerce

电话: (617) 876-4100

www.cambridgechamber.org

中区企业协会

Central Square Business Association (CSBA)

电话: (617) 864-3211

www.centralsquarecambridge.com

东剑桥企业协会

East Cambridge Business Association (ECBA)

电话: (857) 242-6651

www.eastcambridgeba.com

肯德尔广场协会

Kendall Square Association (KSA)

电话: (617) 547-5772

www.kendallsq.org

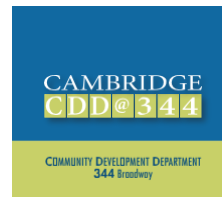
哈佛广场企业协会

Harvard Square Business Association (HSBA)

电话: (617) 491-3434

www.harvardsquare.org

更多企业有关的资源、指引、活动和数据, 请访问 www.cambridgema.gov/business 或与CDD (社会发展部) 下属的经济开发署 (Economic Development Division) 联系, 电话: (617)349-4637



剑桥市社会发展部
COMMUNITY DEVELOPMENT DEPARTMENT

344 Broadway, City Hall Annex 3rd Floor
电话: (617) 349-4260 | 电传: (617) 349-4242
www.cambridgema.gov/CDD